2025

雪人 CAT2025 更新文档



佛山市雪人计算机有限公司

网站：http://www.gcys.cn

邮箱：xueren@gcys.cn

电话：0757-83216691

13380230293

日期：2025 年 5 月 9 日

本次更新内容（2025.5.9）

目录

本次更新内容（2025.5.9）.....1
目录.....1
一、扩展支持更多的语言.....1

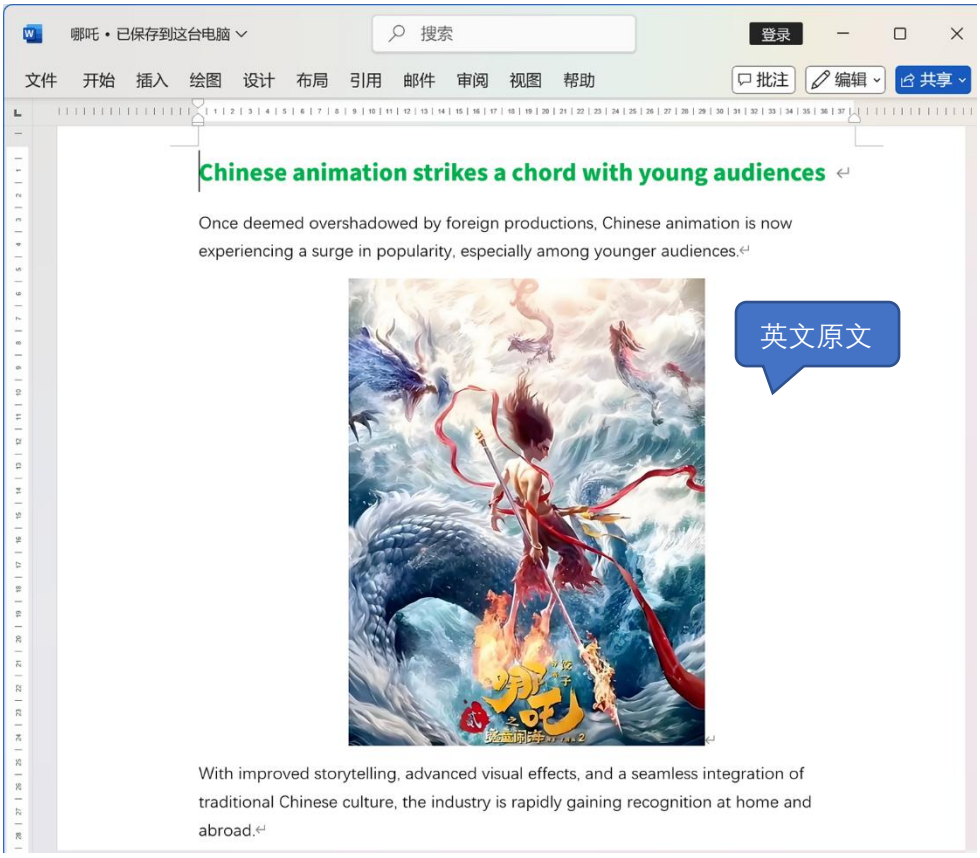
如果您觉得软件对您的工作有帮助，请加入雪人 VIP 或会员，以支持软件做得更好！

一、扩展支持更多的语言

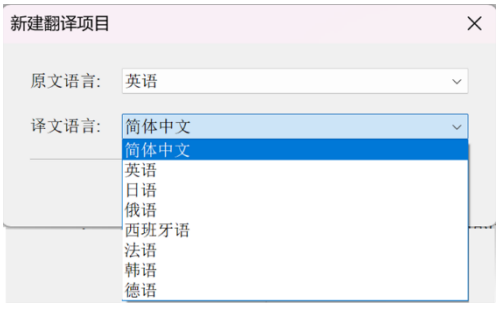
雪人目前原生支持的语种有：简体中文、英语、俄语、日语、法语、西班牙语、韩语、德语；支持这 8 个语种之间的任意互译，雪人会根据不同语种的特点进行优化及支持词形变化。在新建翻译项目时，可以通过下拉框选择这 8 个语种。

本次升级加入了自定义语种的方式扩展支持另外 26 种语言，分别是：繁体中文、粤语、阿拉伯语、保加利亚语、捷克语、丹麦语、希腊语、爱沙尼亚语、芬兰语、匈牙利语、意大利语、立陶宛语、拉脱维亚语、挪威语、荷兰语、波兰语、葡萄牙语、罗马尼亚语、印度尼西亚语、斯洛伐克语、斯洛文尼亚语、瑞典语、土耳其语、泰语、乌克兰语、越南语。这些语言都可以使用传统机器翻译引擎和 AI 大语言模型来翻译它们。

下面将举例介绍：例如需要将原文是英语的“哪吒”这篇文档，翻译成简体中文、繁体中文、粤语、阿拉伯语。原文如下：

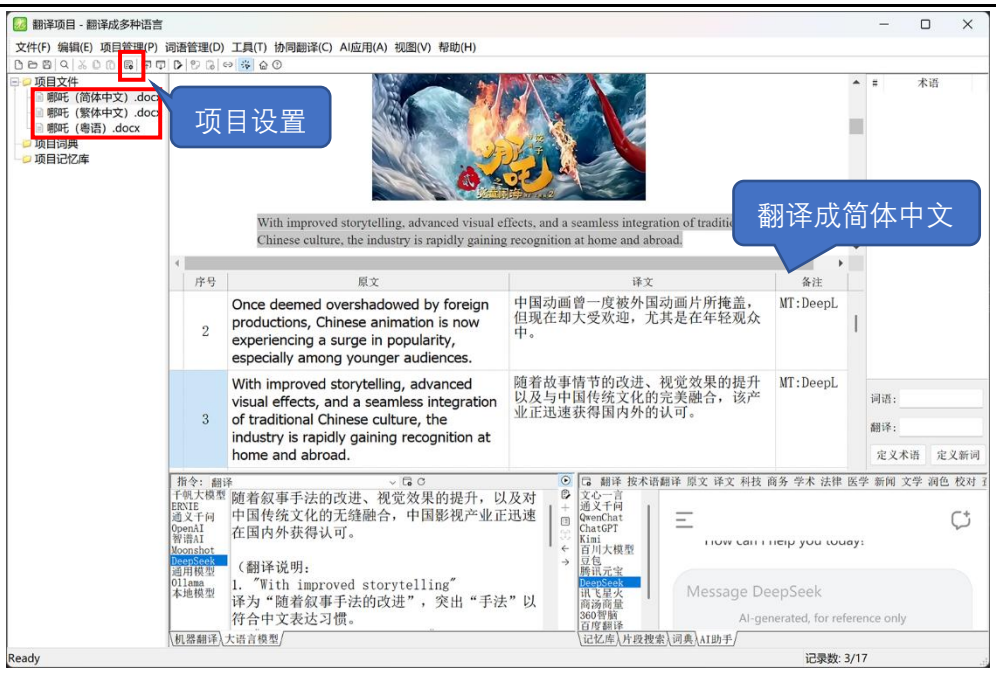


点击【**文件**】➔【**新建**】➔【**翻译项目**】菜单，在弹出的“新建翻译项目”窗口中，原文语言选择“英语”，译文语言选择“简体中文”。如下图：



导入需要翻译的“哪吒”这篇文档，导入后将该文档复制两份（复制方法：按住【Ctrl】键+鼠标左键点击左侧的“哪吒”这篇文档并将它拖动到“项目文件”下面，即可实现文件复制），复制后，利用右键菜单分别修改它们的文件名为：哪吒（简体中文）、哪吒（繁体中文）、哪吒（粤语）。

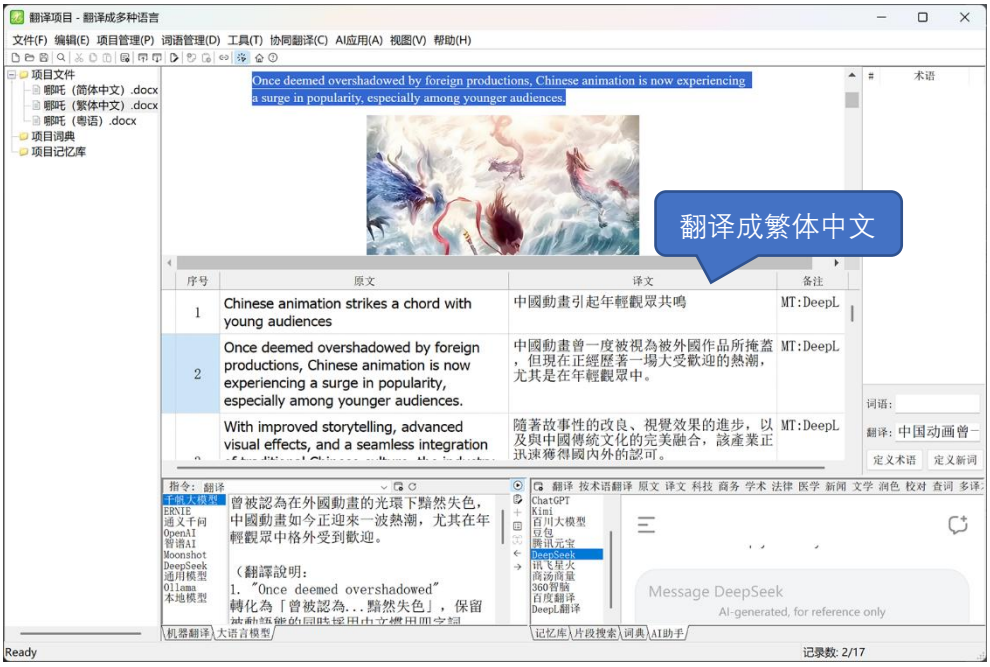
点击左侧的“哪吒（简体中文）”这个文档后，再点击【**工具**】➔【**预翻译**】菜单，选用“DeepL”机器翻译引擎，将这个文档翻译成简体中文，如下图：



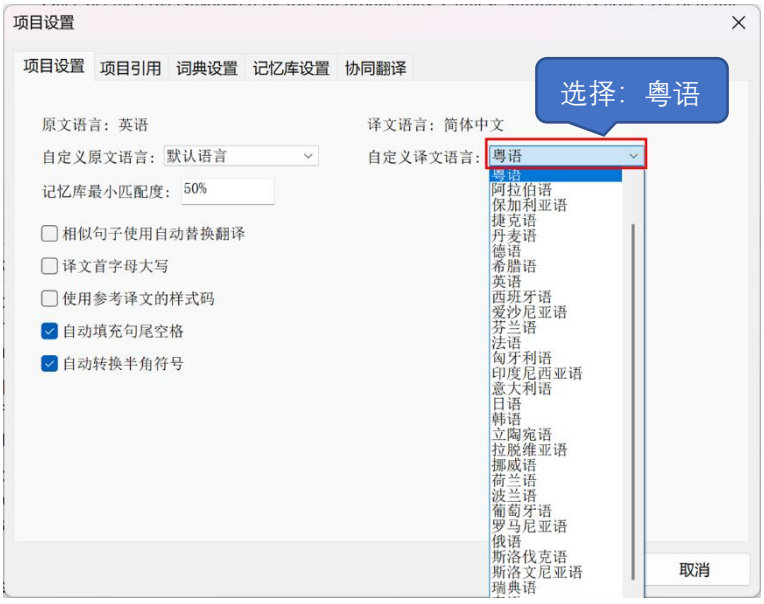
跟着我们再把这个文件翻译为繁体中文版本。首先，我们可以点击工具栏的“项目设置”按钮或点击【**项目管理**】➔【**项目设置**】菜单，在弹出的“项目设置”窗口中的“自定义译文语言”中，选择“繁体中文”，如下图：



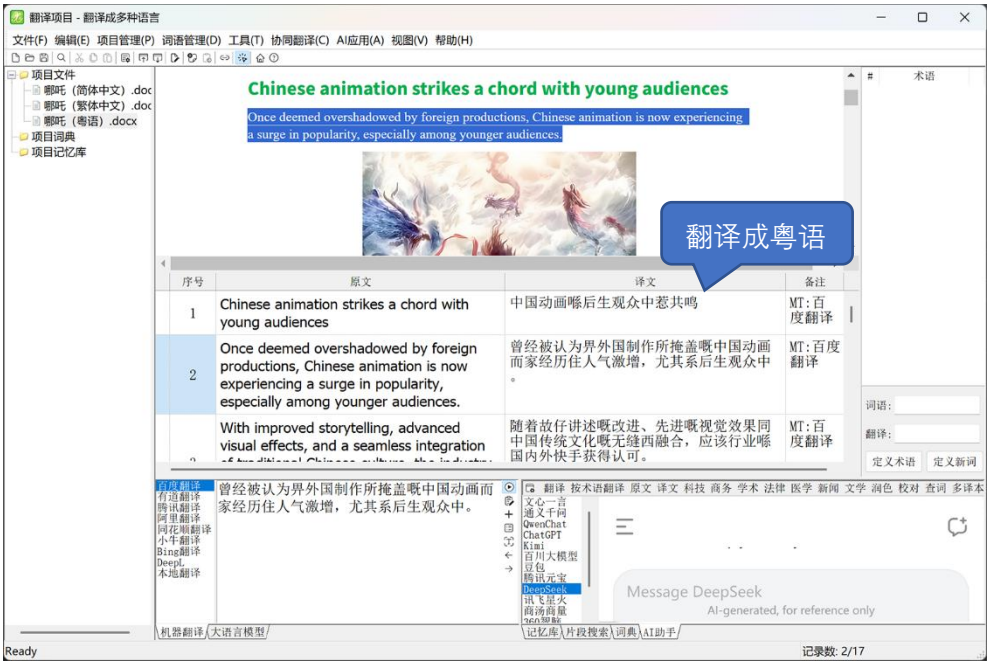
点击左侧的第二个文档即“哪吒（繁体中文）”，再使用【工具】➔【预翻译】菜单，选用“DeepL”机器翻译引擎，就可以将这个文档翻译成繁体中文了。除了用传统的机器翻译引擎来翻译成繁体中文外，我们也可以用 AI 大语言模型来翻译成繁体中文，如下图：



使用同样的方法，我们可以生成粤语版本。通过修改项目设置中的语言，在“自定义译文语言”中选择“粤语”，如下图：

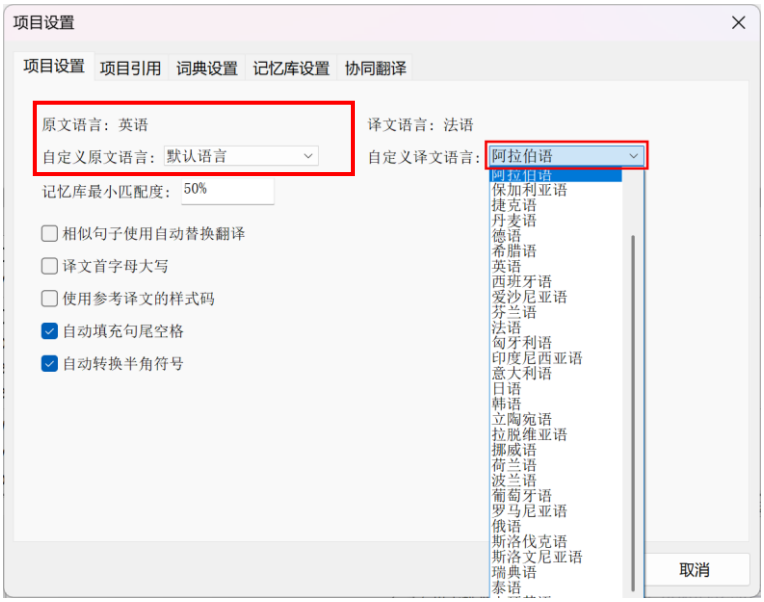


点击左侧的第三个文档即“哪吒（粤语）”，再使用**【工具】➔【预翻译】**菜单，选用“百度”机器翻译引擎，就可以将它翻译成粤语。如下图：

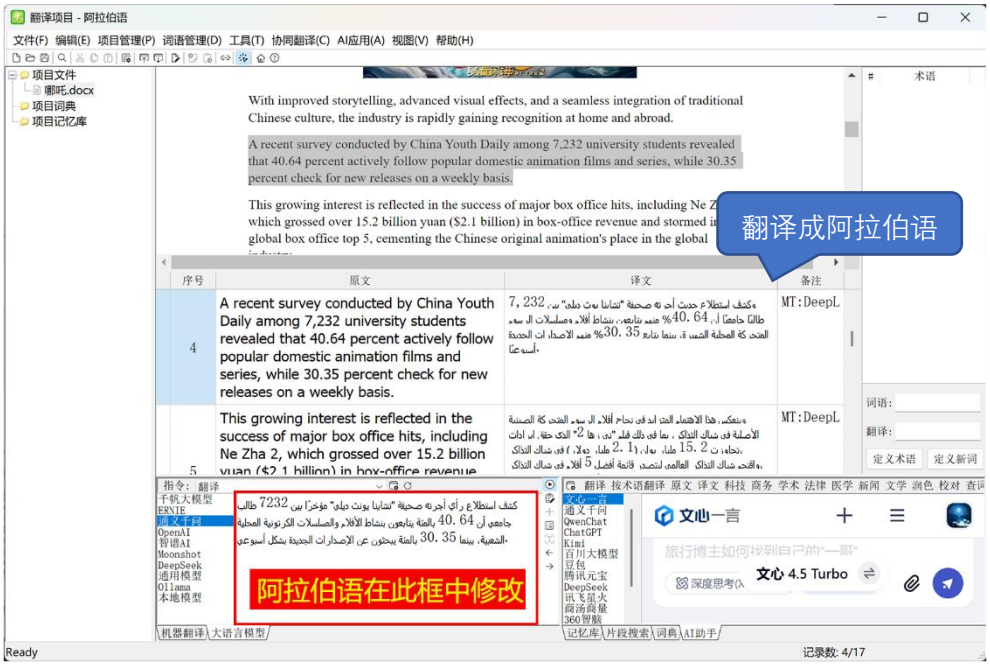


由于雪人目前原生支持的语种是：简体中文、英语、俄语、日语、法语、西班牙语、韩语、德语这 8 个语种之间的任意互译，更多语种的支持需要在这 8 个语种的基础上进行扩展，并参考这 8 个原生语种的断句规则等信息。如果需要翻译这 8 个语种之外的语言，首先需要根据拟翻译的语言，从这 8 个语种中选取与之相接近的语言作为参考语言，以参考语言创建翻译项目，然后修改“项目设置”中“自定义原文语言”和“自定义译文语言”来选取具体的语言。

由于阿拉伯语和中文相差比较大，我们这里新建一份英译法的项目文件来进行翻译。新建好参考的翻译项目后，导入“哪吒”英文原文，然后点击工具栏的“项目设置”按钮或点击**【项目管理】➔【项目设置】**菜单，在弹出的“项目设置”窗口中的“自定义原文语言”如果填写的是“默认语言”，则表示选用上方的原文语言。在“自定义译文语言”中，选择“阿拉伯语”，如下图：



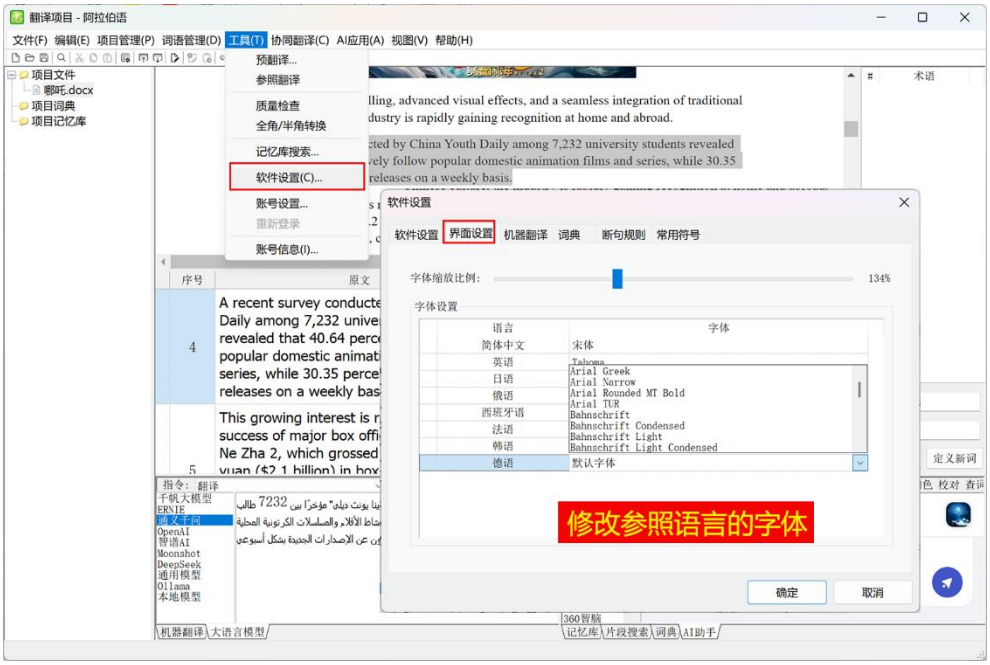
然后点击【**工具**】➔【**预翻译**】菜单，选用“DeepL”机器翻译引擎，就可以将它翻译成阿拉伯语了，也可以利用 AI 大模型来翻译成阿拉伯语。如下图：



由于目前雪人 CAT 的译文编辑框不能正确地编辑阿拉伯语，如果需要对机器翻译后的阿拉伯语的译文进行修改，建议在屏幕左下方的“机器翻译”框或“大语言模型”框中修改，修改好后再粘贴到上方的表格译文区中。

另外，对于某些语种，可能软件默认的字体不太合适或出现乱码，用户可以自

已设置字体获得更佳的显示效果。设置方法是：点击**【工具】➔【软件设置】**菜单，再点击“界面设置”页签，设置各个语言的字体。对于这些扩展支持的语言，建议选择一个自己不常用的语言作为参考语言来翻译其他更多的语种，并设置相应的字体。例如越南语，在 Windows 操作系统中，我们可以选择 Arial，Times New Roman 等字体。



除了使用在线传统机器翻译引擎和 AI 大模型外，本地多语翻译模型（如 m2m100）也可以进行简单的翻译。